



Guía docente de la asignatura *Diccionarios de aprendizaje en ELE*

Asignatura	<i>Diccionarios de aprendizaje en ELE</i>		
Materia	Conocimiento de la lengua española: niveles de análisis		
Módulo	Competencia lingüística y comunicativa en ELE		
Titulación	Máster en Español como Lengua Extranjera: Enseñanza e Investigación		
Plan	636	Código	54906
Periodo de impartición	segundo cuatrimestre	Tipo/Carácter	OP
Nivel/Ciclo	máster	Curso	
Créditos ECTS	3 ECTS		
Lengua en que se imparte	español		
Profesor/es responsable/s	María Ángeles Sastre Ruano		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	Departamento de Lengua española mariaangeles.sastre@uva.es		
Horario de tutorías	página web de la UVa		
Departamento	Lengua Española		



1. Situación de la asignatura

1.1 Contextualización

La asignatura optativa *Diccionarios de aprendizaje en ELE* forma parte del Modulo II (*Competencia lingüística y comunicativa en ELE*) y, dentro de él, de la Materia 1 *Conocimiento de la lengua española. Niveles de análisis*.

1.2 Relación con otras materias

Se relaciona directamente con las materias relativas a los otros niveles de análisis: fónico, gramatical y, especialmente, del nivel léxico-semántico.

1.3 Prerrequisitos

Ninguno para quienes tienen el español como lengua materna. Para estudiantes extranjeros, nivel de conocimiento del español avanzado.





2. Competencias

2.1. Básicas

- CB.1. Capacidad de aprender y de tomar decisiones en el proceso de aprendizaje.
- CB.2. Capacidad de poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB.3. Capacidad para saber aplicar los conocimientos adquiridos a la resolución de problemas en entornos nuevos relacionados con su área de estudio.
- CB.4. Capacidad para integrar conocimientos y enfrentarse a la formulación de juicios, con el fin de desarrollar currículos específicos adaptados a su alumnado, teniendo en cuenta los aspectos lingüístico-comunicativos y los de integración social.
- CB.5. Capacidad de reflexionar sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos.
- CB.6. Capacidad de tener habilidades de aprendizaje que les permitan seguir estudiando de un modo autónomo.
- CB.7. Capacidad de desarrollar las necesarias habilidades didácticas que les permitan comunicar y transmitir sus conocimientos a públicos especializados y no especializados, de manera clara y concisa, orientándolos hacia el uso efectivo de la lengua.
- CB.8. Capacidad de valorar y enjuiciar el trabajo propio y ajeno en el ámbito de la enseñanza del español.
- CB.9. Capacidad para hacer uso de los conocimientos adquiridos en la titulación de máster para dar respuesta adecuada a las necesidades sociocomunicativas de sus alumnos, tanto en el ámbito académico como fuera de él.

2.2. Generales

- CG.1. Conocer los principios y fundamentos de la lingüística aplicada.
- CG.2. Iniciarse en la labor investigadora con vistas a la realización de trabajos conectados con la lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.
- CG.3. Potenciar las habilidades y destrezas propias de los módulos que constituyen el máster, así como los instrumentos, técnicas y métodos profesionales relacionados con algunos de los principales campos ocupacionales del ámbito del español (profesor de español como lengua extranjera, edición y revisión).
- CG.7. Saber comunicar de forma oral y escrita conocimientos lingüísticos relacionados con ELE de modo preciso y claro.
- CG.8. Evaluar la calidad lingüístico-comunicativa de textos producidos en español, e interpretar su orientación ideológica y su intencionalidad comunicativa.
- CG.10. Hacer uso de recursos digitales de enseñanza-aprendizaje de ELE
- CG.13. Evaluar los conocimientos, destrezas y actitudes adquiridas, según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

2.3. Específicas

- CE.5. Capacidad para elaborar unidades didácticas para la enseñanza de español como lengua extranjera.
- CE.6. Capacidad para describir la lengua española en sus distintos niveles: fónico, morfológico, sintáctico, léxico-semántico y sociopragmático del español.



- CE.7. Capacidad para dominar el léxico del español, las relaciones léxicas y la fraseología en la enseñanza/aprendizaje de ELE.

2.4 Transversales

- CT1. Capacidad para trabajar en equipo.
- CT2. Creatividad en el ejercicio de la profesión.
- CT3. Conocer y manejar las tecnologías de la comunicación y la información para la creación de materiales y el desarrollo de una docencia que facilite el aprendizaje autónomo del estudiante.
- CT4. Capacidad de iniciativa y espíritu emprendedor.
- CT5. Manejo y dominio de idiomas extranjeros para facilitar el aprendizaje lingüístico y cultural.
- CT6. Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad impulsando valores como la igualdad entre hombres y mujeres, igualdad de oportunidades, la no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad, fomentando la educación y la cultura de la paz.





3. Objetivos

- conocimiento de la estructura de los diccionarios;
- uso del diccionario como herramienta en la enseñanza-aprendizaje de ELE;
- actividades con el diccionario en el aula;
- creación de diccionarios de aprendizaje.





4. Contenidos

1. El diccionario en el aula.
2. Definición y características.
3. Estructura del diccionario: macroestructura y microestructura.
4. Tipos de diccionarios: monolingües, bilingües, de especialidad...
5. Actividades con el diccionario en el aula de ELE.
6. Elaboración de diccionarios de aprendizaje.





5. Métodos docentes y principios metodológicos

- lección magistral (clases teórico-expositivas con incorporación de estrategias para el aprendizaje)
- estudio de casos
- aprendizaje basado en problemas (clases prácticas)





6. Bibliografía

6.1 Bibliografía básica

Águila Escobar, Gonzalo (2006), "Las nuevas tecnologías al servicio de la lexicografía: los diccionarios electrónicos", en Villayandre Llamazares, Milka (ed.), *Actas del XXXV Simposio internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, León, Universidad de León.

Alonso, E. y Palacios, J. (2016), "El uso del diccionario en el aula de ELE", en Departamento de Comunicación Digital. Instituto Cervantes (eds.), *Actas de las VI y VII Jornadas Didácticas del Instituto Cervantes de Manchester (2013-2014)*, pp. 74-78.

Atienza, E. (2005), "El tratamiento de la cultura en los diccionarios de aprendizaje", *RedELE. Revista electrónica de didáctica*, 5, pp. 1-8.

Azorín, D. y Martínez Egido, J. (2008), "Los diccionarios para la enseñanza del español: criterios de evaluación", Comunicación presentada en el XVIII Congreso Internacional ASELE "La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como LE/L2", Universidad de Alicante, Alicante.

Azorín, D. y Martínez Egido, J. (2010), "Sobre la utilidad de los diccionarios monolingües de aprendizaje (DMA) para estudiantes de ELE", en S. Ruhstaller, y M. Gordón (eds.), *Diccionario y aprendizaje del español*, Berna: Peter Lang AG, pp. 89-132.

Azorín, D. (2009), "Las marcas de uso en los diccionarios monolingües destinados a la enseñanza de ELE", en A. Vera e I. Martínez (eds.), ASELE. *Actas del XX Congreso Internacional de la ASELE*, Comillas, pp. 249-267.

Castillo, M.A. et alii (eds.) (2005), *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad*, *Actas del XV Congreso Internacional de ASELE*, Sevilla, Universidad de Sevilla.

Castillo, M. (2010), "Mecanismos de codificación en la producción lexicográfica monolingüe para la enseñanza del español", en S. Ruhstaller, y M. Gordón (eds.), *Diccionario y aprendizaje del español*, Berna: Peter Lang AG, pp. 155-170.

Córdoba Rodríguez, Félix (1998), "Diccionarios para la enseñanza de español como lengua extranjera", en *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis, Philologica*, 71, Romanica, VII, pp. 119-134.

García Sanz, E. (2011), "El diccionario: diferencias y similitudes como herramienta didáctica en el aula de español/L1 y de español/L2", *RedELE, Revista electrónica de didáctica*, 23, 1-23.

Gómez D., M., Herrera, M. y Rivero, J. (2010), "El Diccionario: ¿Un método para la enseñanza de la Lengua?", en J. García y M. Castillo (Eds.), *Investigación lexicográfica para la enseñanza de las lenguas*, Málaga: Universidad de Málaga, pp. 185-193.

Hernández, H. (2000), "El diccionario en la enseñanza de ELE. (Diccionarios de español para extranjeros)", en A. Martín y C. Díez (eds.), ASELE. *Actas del XI Congreso Internacional de la ASELE*, Zaragoza

Hernández, H. (2001), "Diccionarios "de uso" y diccionarios monolingües para usuarios extranjeros", *Verba Hispanica*, 9 (1), 163-170.

Hernández, H. (2001), "El diccionario informatizado como recurso en la enseñanza de ELE: límites y posibilidades" en A. Gimeno (ed.), *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE*, Valencia, pp. 191-200

Hernández, H. (2005), "Quince años después: estado actual y perspectivas de la lexicografía del español para extranjeros. En Castillo, M. A. et alii. (eds.), pp. 465-472.

Martín García, J. (1991) *El diccionario en la enseñanza del español*, Madrid, Arco Libros.

Moreno Fernández, Francisco (2000), "Diccionarios para el aprendizaje de lenguas extranjeras", en Ruhstaller, S. y Prado Aragonés, J. (eds.), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*, Actas del congreso celebrado en la Universidad de Huelva del 25 al 27 de noviembre de 1998, Huelva, Universidad, pp. 151-170.



Nomdedeu Rull, Antoni (2006) "Diccionarios monolingües de aprendizaje de E/LE: características y uso", en *Annali della Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*, Sezione Romanza, XLIX, 2, Napoli, L'Orientale Editrice:, pp. 397-431.

Ruhstaller, S y Gordon, M. (coords.)(2010), *Diccionario y aprendizaje de español*, Lang AG.

Sánchez López, M.I. (2013), *Léxico, diccionario y enseñanza aprendizaje de ELE*. ASELE, Colección: Monografías, nº 16.

Soler, Carlos (2008), "Lexicografía Digital del español", en *Cuadernos Cervantes*, Año XII

6.2 Bibliografía complementaria

Alonso Ramos, M. *Diccionario de colocaciones del español* (DICE), Universidad de La Coruña. <http://www.diceps.com>

Alvar Ezquerro, M. (dir.) (2011), *Diccionario para la Enseñanza de la Lengua Española* (DIPELE), 2ª edición, Alcalá, Universidad de Alcalá de Henares.

Bosque, I. (dir.) (2004), *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Madrid, Ediciones SM.

Bosque, I (dir.) (2006), *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo*, Madrid, Ediciones SM.

Garnacho López, P. y Martín Acosta, L. 2014. *Diccionario de dudas del estudiante de español como lengua extranjera*. Madrid: SGEL.

Gutiérrez Cuadrado, J (dir.) (1996), *Diccionario Salamanca de la lengua española* (DISALE), Madrid, Santillana.

Maldonado, Concepción (dir.)(2002), *Diccionario de español para extranjeros* (DEPE), Madrid, Editorial SM.

Maldonado, Concepción (dir.) (2012), *Diccionario de uso del español actual* (CLAVE), Madrid, Editorial SM.

Moliner, M. (2007), *Diccionario de uso del español* (DUE), Madrid, Gredos.

Sánchez, A. (dir.) (2001), *Gran diccionario de uso del español actual* (GDUEA), Madrid, SGEL.

Seco, M, Ramos, G. y Andrés O.(dir.), *Diccionario del español actual* (DEA), Madrid, Aguilar

Villar, Celia (coord.) (2002), *Diccionario de la lengua española para estudiantes de español* (DILEPEE), Madrid, Espasa Calpe.



7. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clase magistral	12	Lectura crítica de bibliografía especializada	15
Seminario	9	Elaboración de trabajos individuales	15
Talleres y/o proyectos	6	Trabajo en el taller o proyecto fijado	15
Evaluación presencial	3		
Total presencial	30	Total no presencial	45

7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Evaluación continua: asistencia a clase y presentación de un trabajo de curso	100%	